

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРАВОПРЕЕМСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРОВ

Государства-участники настоящей Конвенции,

учитывая глубокие изменения в международном сообществе, обусловленные процессом деколонизации,

учитывая также, что другие факторы могут в будущем приводить к случаям правопреемства государств,

сознавая в этих обстоятельствах необходимость кодификации и прогрессивного развития норм, касающихся правопреемства государств в отношении договоров, как средства обеспечения более надежной правовой основы международных отношений,

отмечая, что принципы свободного согласия, добросовестности и *pacta sunt servanda* получили всеобщее признание,

подчеркивая особую важность для укрепления мира и международного сотрудничества последовательного соблюдения общих многосторонних договоров, которые касаются кодификации и прогрессивного развития международного права, а также договоров, объект и цели которых представляют интерес для международного сообщества в целом,

принимая во внимание принципы международного права, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, такие, как принципы равноправия и самоопределения народов, суверенного равенства и независимости всех государств, невмешательства во внутренние дела государств, запрещения угрозы силой или ее применения и всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех,

напоминая, что уважение территориальной целостности и политической независимости любого государства является требованием Устава Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание положения Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров,

принимая также во внимание статью 73 указанной Конвенции,

подтверждая, что иные вопросы права международных договоров, помимо тех, которые могут возникнуть из правопреемства государств, регулируются соответствующими нормами международного права, включая те нормы обычного международного права, которые воплощены в Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров,

подтверждая, что нормы международного обычного права будут по-прежнему регулировать вопросы, которые не нашли решения в положениях настоящей Конвенции,

договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1Сфера применения настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется к последствиям правопреемства государств в отношении договоров между государствами.

Статья 2Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции:

- a) "договор" означает международное соглашение, заключенное между государствами в письменной форме и регулируемое международным правом, независимо от того, содержится ли такое соглашение в одном документе, в двух или нескольких связанных между собой документах, а также независимо от его конкретного наименования;
- b) "правопреемство государств" означает смену одного государства другим в несении ответственности за международные отношения какой-либо территории;
- c) "государство-предшественник" означает государство, которое было сменено другим государством в случае правопреемства государств;
- d) "государство-преемник" означает государство, которое сменило другое государство в случае правопреемства государств;
- e) "момент правопреемства государств" означает дату смены государством-преемником государства-предшественника в несении ответственности за международные отношения применительно к территории, являющейся объектом правопреемства государств;
- f) "новое независимое государство" означает государство-преемник, территория которого непосредственно перед моментом правопреемства государств являлась зависимой территорией, за международные отношения которой было ответственно государство-предшественник;
- g) "уведомление о правопреемстве" означает применительно к многостороннему договору всякое уведомление в любой формулировке и под любым наименованием, делаемое государством-преемником и выражающее его согласие быть связанным этим договором;
- h) "полномочия" означают применительно к уведомлению о правопреемстве или к любым другим уведомлениям, предусмотренным настоящей Конвенцией, документ, который исходит от компетентного органа государства и посредством которого одно или несколько лиц назначаются представлять это государство в целях передачи этого уведомления о правопреемстве или, в зависимости от случая, этого уведомления;
- i) "ратификация", "принятие" и "утверждение" означают, в зависимости от случая, имеющий такое наименование международный акт, посредством которого государство выражает в международном плане свое согласие на обязательность для него договора;

- ж) "оговорка" означает одностороннее заявление в любой формулировке и под любым наименованием, сделанное государством при подписании, ратификации, принятии или утверждении договора или присоединении к нему, или при уведомлении о правопреемстве в отношении договора, посредством которого оно желает исключить или изменить юридическое действие определенных положений договора в их применении к данному государству;
- к) "договаривающееся государство" означает государство, которое согласилось на обязательность для него договора, независимо от того, вступил ли договор в силу или нет;
- л) "участник" означает государство, которое согласилось на обязательность для него договора и для которого договор находится в силе;
- м) "другое государство-участник" означает по отношению к государству-преемнику любого, помимо государства-предшественника, участника договора, находящегося в силе в момент правопреемства государств в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств;
- н) "международная организация" означает межправительственную организацию.

2. Положения пункта 1, касающиеся употребления терминов в настоящей Конвенции, не затрагивают употребления этих терминов или значений, которые могут быть приданы им во внутреннем праве любого государства.

Статья 3

Случай, не входящие в сферу применения настоящей Конвенции

Тот факт, что настоящая Конвенция не применяется к последствиям правопреемства государств в отношении международных соглашений, заключенных между государствами и другими субъектами международного права, или в отношении международных соглашений не в письменной форме, не затрагивает:

- а) применения к таким случаям любых норм, изложенных в настоящей Конвенции, под действие которых они подпадают в силу международного права независимо от настоящей Конвенции;
- б) применения между государствами настоящей Конвенции к последствиям правопреемства государств в отношении международных соглашений, участниками которых являются также другие субъекты международного права.

Статья 4

Договоры, учреждающие международные организации, и договоры, принятые в рамках международной организации

Настоящая Конвенция применяется к последствиям правопреемства государств в отношении:

- а) любого договора, являющегося учредительным актом международной организации, без ущерба для правил о приобретении членства и без ущерба для иных соответствующих правил данной организации;

- в) любого договора, принятого в рамках международной организации, без ущерба для соответствующих правил данной организации.

Статья 5

Обязательства, имеющие силу на основании международного права независимо от договора

Тот факт, что договор не считается находящимся в силе в отношении какого-либо государства в силу применения настоящей Конвенции, ни в коей мере не затрагивает обязанности этого государства выполнять любое записанное в договоре обязательство, которое имеет силу для него в соответствии с международным правом независимо от договора.

Статья 6

Случаи правопреемства государств, подпадающие под действие настоящей Конвенции

Настоящая Конвенция применяется только к последствиям правопреемства государств, которое осуществляется в соответствии с международным правом и, в особенности, в соответствии с принципами международного права, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций.

Статья 7

Применение настоящей Конвенции во времени

1. Без ущерба для применения любых норм, изложенных в настоящей Конвенции, под действие которых подпадали бы последствия правопреемства государств в силу международного права независимо от Конвенции, настоящая Конвенция применяется исключительно в отношении правопреемства государств, которое наступило после ее вступления в силу, если не достигнута иная договоренность.

2. Государство-преемник может в момент выражения своего согласия быть связанным настоящей Конвенцией или в любой последующий момент сделать заявление, что оно будет применять ее положения к своему собственному правопреемству государств, наступившему до вступления настоящей Конвенции в силу, в своих взаимоотношениях с любым другим договаривающимся государством или с любым другим государством-участником Конвенции, которое сделает заявление о своем согласии с указанным заявлением этого государства-преемника. С даты вступления Конвенции в силу между государствами, сделавшими заявления, или с даты заявления о согласии - в зависимости от того, какая из них является более поздней, - положения настоящей Конвенции будут применяться к последствиям правопреемства государств с момента этого правопреемства государств.

3. Государство-преемник может в момент подписания настоящей Конвенции или в момент выражения своего согласия быть связанным ею сделать заявление, что оно будет временно применять ее положения к своему собственному правопреемству государств, наступившему до вступления настоящей Конвенции в силу, в своих взаимоотношениях с любым другим договаривающимся или подписавшим ее государством, которое сделает заявление о своем согласии с

указанным заявлением этого государства-преемника; с даты такого заявления о согласии положения настоящей Конвенции будут применяться временно к последствиям правопреемства государств во взаимоотношениях между этими двумя государствами с момента этого правопреемства государств.

4. Заявления в соответствии с пунктами 2 или 3 должны содержаться в письменных уведомлениях, направляемых депозитарию, который будет информировать участников настоящей Конвенции и государства, имевшие право стать ее участниками, об указанных уведомлениях и об их содержании.

Статья 8

Соглашения о переходе договорных обязательств или прав государства-предшественника к государству-преемнику

1. Обязательства или права государства-предшественника по договорам, находившимся в силе в отношении данной территории в момент правопреемства государств, не становятся обязательствами или правами государства-преемника по отношению к другим государствам-участникам таких договоров в силу исключительно того факта, что это государство-предшественник и государство-преемник заключили соглашение о переходе таких обязательств или прав к государству-преемнику.

2. Независимо от заключения такого соглашения последствия правопреемства государств по договорам, находившимся в силе в момент правопреемства государств в отношении вышеупомянутой территории, регулируются настоящей Конвенцией.

Статья 9

Одностороннее заявление государства-преемника о договорах государства-предшественника

1. Обязательства или права по договорам, находившимся в силе в отношении данной территории в момент правопреемства государств, не становятся обязательствами или правами государства-преемника или других государств-участников этих договоров в силу исключительно того факта, что это государство-преемник сделало одностороннее заявление о сохранении в силе указанных договоров в отношении своей территории.

2. В этом случае последствия правопреемства государств по договорам, находившимся в силе в отношении вышеуказанной территории в момент правопреемства государств, регулируются настоящей Конвенцией.

Статья 10

Договоры, предусматривающие участие государства-преемника

1. Когда договор предусматривает, что в случае правопреемства государств государству-преемнику предоставляется возможность считать себя участником этого договора, оно может уведомить о своем правопреемстве в отношении этого договора в соответствии с его положениями или, при отсутствии таковых, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Если договор предусматривает, что в случае правопреемства государств государство-преемник будет считаться участником этого договора, то это положение приобретает силу только тогда, когда это государство-преемник явственно в письменной форме выразит на это свое согласие.

3. В случаях, подпадающих под действие пунктов 1 или 2, государство-преемник, которое установило свое согласие стать участником договора, считается таковым с момента правопреемства государств, если договор не предусматривает иного или если не достигнута иная договоренность.

Статья 11

Режимы границы

Правопреемство государств как таковое не затрагивает:

- a) границ, установленных договором; или
- b) обязательств и прав, установленных договором и относящихся к режиму границы.

Статья 12

Другие территориальные режимы

1. Правопреемство государств как таковое не затрагивает:

- a) обязательств, касающихся пользования любой территорией или ограничений в отношении пользования ею, установленных договором в пользу какой-либо территории иностранного государства и рассматриваемых как неотъемлемо относящиеся к указанным территориям;
- b) прав, установленных договором в пользу какой-либо территории и касающихся пользования или ограничений в отношении пользования любой территорией иностранного государства и рассматриваемых как неотъемлемо относящиеся к указанным территориям.

2. Правопреемство государств как таковое не затрагивает:

- a) обязательств, касающихся пользования любой территорией или ограничений в отношении пользования ею, установленных договором в пользу группы государств или всех государств и рассматриваемых как неотъемлемо относящиеся к этой территории;
- b) прав, установленных договором в пользу группы государств или всех государств и касающихся пользования любой территорией или ограничений в отношении пользования ею и рассматриваемых как неотъемлемо относящиеся к этой территории.

3. Положения настоящей статьи не применяются к договорным обязательствам государства-предшественника, предусматривающим учреждение иностранных военных баз на территории, являющейся объектом правопреемства государств.

Статья 13

Настоящая Конвенция и неотъемлемый суверенитет
над естественными богатствами и ресурсами

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает принципов международного права, утверждающих неотъемлемый суверенитет каждого народа и каждого государства над своими естественными богатствами и ресурсами.

Статья 14

Вопросы, касающиеся действительности договора

Ничто в настоящей Конвенции не должно рассматриваться как предвещающее в каком бы то ни было отношении любой вопрос, касающийся действительности какого-либо договора.

ЧАСТЬ II

ПРАВОПРЕЕМСТВО В ОТНОШЕНИИ ЧАСТИ ТЕРРИТОРИИ

Статья 15

Правопреемство в отношении части территории

Когда часть территории государства или какая-либо территория, за международные отношения которой государство несет ответственность и которая не является частью его территории, становится частью территории другого государства:

- a) договоры государства-предшественника утрачивают силу в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, с момента правопреемства; и
- b) договоры государства-преемника приобретают силу в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, с момента правопреемства государств, за исключением тех случаев, когда из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора к данной территории было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

ЧАСТЬ III

НОВЫЕ НЕЗАВИСИМЫЕ ГОСУДАРСТВА

РАЗДЕЛ 1: ОБЩЕЕ ПРАВИЛО

Статья 16

Положение в отношении договоров
государства-предшественника

Новое независимое государство не обязано сохранять в силе какой-либо договор или становиться его участником в силу исключительно того факта, что в момент правопреемства

государств этот договор был в силе в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.

РАЗДЕЛ 2: МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Статья 17

Участие в договорах, находившихся в силе в момент правопреемства государств

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 2 и 3, новое независимое государство может путем уведомления о правопреемстве установить свой статус в качестве участника любого многостороннего договора, который в момент правопреемства государств находился в силе в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.
2. Пункт 1 не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении нового независимого государства было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.
3. Если из положений договора или из ограниченного числа участвовавших в переговорах государств и из объекта и целей договора следует, что участие в этом договоре любого другого государства требует согласия всех его участников, новое независимое государство может установить свой статус в качестве участника этого договора только при наличии такого согласия.

Статья 18

Участие в договорах, не вступивших в силу к моменту правопреемства государств

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, новое независимое государство может путем уведомления о правопреемстве установить свой статус в качестве договаривающегося государства многостороннего договора, который не вступил в силу, если в момент правопреемства государств государство-предшественник являлось договаривавшимся государством в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.
2. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, новое независимое государство может путем уведомления о правопреемстве установить свой статус в качестве участника многостороннего договора, который вступил в силу после момента правопреемства государств, если в момент правопреемства государств государство-предшественник являлось договаривавшимся государством в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.
3. Пункты 1 и 2 не применяются, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении нового независимого государства было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.
4. Если из положений договора или из ограниченного числа участвовавших в переговорах государств и из объекта и целей договора следует, что участие в этом договоре любого другого государства требует согласия всех его участников или всех договаривавшихся

государств, новое независимое государство может установить свой статус в качестве договаривающегося государства или участника этого договора только при наличии такого согласия.

5. Когда договор предусматривает, что для вступления его в силу необходимо наличие определенного числа договаривающихся государств, новое независимое государство, которое устанавливает в соответствии с пунктом 1 свой статус в качестве договаривающегося государства данного договора, рассматривается для целей указанного положения как договаривавшееся государство, за исключением случаев, когда иное намерение явствует из данного договора или установлено иным образом.

Статья 19

Участие в договорах, подписанных государством-предшественником под условием ратификации, принятия или утверждения

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, если до момента правопреемства государств государство-предшественник подписало многосторонний договор под условием ратификации, принятия или утверждения и при этом выразило намерение распространить этот договор на территорию, являющуюся объектом правопреемства государств, то новое независимое государство может ратифицировать, принять или утвердить этот договор, как если бы оно его подписало само, и тем самым оно может стать договаривающимся государством или участником этого договора.

2. В целях пункта 1, если иное намерение не явствует из положений договора или не установлено иным образом, подписание государством-предшественником договора рассматривается как выражение его намерения распространить этот договор на всю территорию, за международные отношения которой государство-предшественник несло ответственность.

3. Пункт 1 не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении нового независимого государства было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

4. Когда из положений договора или из ограниченного числа участвовавших в переговорах государств и из объекта и целей договора следует, что участие в этом договоре любого другого государства требует согласия всех его участников или всех договаривающихся государств, новое независимое государство может стать договаривающимся государством или участником этого договора только при наличии такого согласия.

Статья 20

Оговорки

1. Когда новое независимое государство устанавливает свой статус в качестве договаривающегося государства или участника многостороннего договора посредством уведомления о правопреемстве в соответствии со статьями 17 или 18, оно рассматривается как сохраняющее любую оговорку к этому договору, которая была действительной в момент правопреемства государств в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, за исключением тех случаев, когда, делая уведомление о правопреемстве, оно выражает против-

положное намерение или формулирует оговорку, относящуюся к тому же вопросу, что и вышеуказанная оговорка.

2. Делая уведомление о правопреемстве, устанавливающее его статус в качестве договаривающегося государства или участника многостороннего договора в соответствии со статьями 17 или 18, новое независимое государство может сформулировать любую оговорку, кроме такой, которая исключается положениями подпунктов "а", "b" или "с" статьи 19 Венской конвенции о праве международных договоров.

3. В случае, когда новое независимое государство формулирует какую-либо оговорку в соответствии с пунктом 2, правила, изложенные в статьях 20-23 Венской конвенции о праве международных договоров, применяются в отношении этой оговорки.

Статья 21

Согласие на обязательность части договора и выбор различных положений

1. Делая уведомление о правопреемстве в соответствии со статьями 17 или 18, устанавливающее его статус в качестве договаривающегося государства или участника многостороннего договора, новое независимое государство может — если это допускается договором — выразить свое согласие на обязательность для него лишь части договора или сделать выбор между различными его положениями в соответствии с изложенными в этом договоре условиями выражения такого согласия или производства такого выбора.

2. Новое независимое государство может также осуществлять на тех же условиях, что и другие участники или договаривавшиеся государства, любое предусмотренное в договоре право аннулировать или изменить любое выраженное им самим или государством-предшественником согласие в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, или сделанный им самим или государством-предшественником выбор в отношении такой территории.

3. Если новое независимое государство в соответствии с пунктом 1 не выражает своего согласия или не делает выбора, или, в соответствии с пунктом 2, не аннулирует и не изменяет согласие государства-предшественника и не аннулирует и не изменяет выбор государства-предшественника, оно будет рассматриваться как сохраняющее:

- а) согласие государства-предшественника в соответствии с договором на обязательность в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, лишь части этого договора; или
- б) выбор, сделанный государством-предшественником в соответствии с договором между различными его положениями при применении этого договора в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.

Статья 22

Уведомление о правопреемстве

1. Уведомление о правопреемстве в отношении многостороннего договора в соответствии со статьями 17 или 18 делается в письменной форме.

2. Если уведомление о правопреемстве не подписано главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, то представителю государства, передающему это уведомление, может быть предложено представить полномочия.
3. Если договором не предусматривается иное, то уведомление о правопреемстве:
- а) препровождается новым независимым государством депозитарию или, если нет депозитария, участникам или договаривавшимся государствам;
 - б) считается сделанным новым независимым государством с момента получения его депозитарием или, если нет депозитария, с момента получения его всеми участниками или, в зависимости от случая, всеми договаривавшимися государствами.
4. Пункт 3 не затрагивает какой-либо обязанности депозитария, установленной договором или установленной иным образом, информировать участников или договаривавшиеся государства об уведомлении о правопреемстве или о любом связанном с ним сообщении, сделанном новым независимым государством.
5. С учетом положений данного договора уведомление о правопреемстве или связанное с ним сообщение считается полученным государством, которому оно предназначено, лишь в момент извещения его об этом депозитарием.

Статья 23

Следствия уведомления о правопреемстве

1. В случаях, когда договор не предусматривает иного или когда не установлена иная договоренность, новое независимое государство, сделавшее уведомление о правопреемстве в соответствии со статьей 17 или пунктом 2 статьи 18, считается участником этого договора с момента правопреемства государств или с момента вступления этого договора в силу, если последнее наступает позднее.
2. Тем не менее, действие этого договора будет считаться приостановленным между новым независимым государством и другими участниками договора до момента производства уведомления о правопреемстве, за исключением случаев, когда этот договор применяется временно в соответствии со статьей 27 или когда установлена иная договоренность.
3. В случае, когда договор не предусматривает иного или когда не установлена иная договоренность, новое независимое государство, сделавшее уведомление о правопреемстве в соответствии с пунктом 1 статьи 18, считается договаривавшимся государством этого договора с момента производства уведомления о правопреемстве.

РАЗДЕЛ 3: ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Статья 24

Условия, в соответствии с которыми договор считается находящимся в силе в случае правопреемства государств

1. Двусторонний договор, который в момент правопреемства государств находился в силе в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, считается нахо-

данным в силе между новым независимым государством и другим государством-участником, когда:

- a) они явственно об этом договорились; или
- b) в силу своего поведения они должны считаться выразившими такую договоренность.

2. Договор, считавшийся находящимся в силе в соответствии с пунктом 1, применяется во взаимоотношениях между новым независимым государством и другим государством-участником с момента правопреемства государств, если иное намерение не вытекает из их соглашения или не установлено иным образом.

Статья 25

Отношения между государством-предшественником и новым независимым государством

Договор, который в соответствии со статьей 24 считается находящимся в силе между новым независимым государством и другим государством-участником, не должен вследствие исключительно одного этого факта считаться находящимся в силе также во взаимоотношениях между государством-предшественником и новым независимым государством.

Статья 26

Прекращение, приостановление действия или изменение договора между государством-предшественником и другим государством-участником

1. Когда согласно статье 24 договор считается находящимся в силе между новым независимым государством и другим государством-участником, то:

- a) этот договор не перестает находиться в силе во взаимоотношениях между ними в силу исключительно того факта, что он был впоследствии прекращен во взаимоотношениях между государством-предшественником и другим государством-участником;
- b) его действие во взаимоотношениях между ними не приостанавливается в силу исключительно того факта, что его действие впоследствии было приостановлено во взаимоотношениях между государством-предшественником и другим государством-участником;
- c) этот договор не изменяется во взаимоотношениях между ними в силу исключительно того факта, что он был впоследствии изменен во взаимоотношениях между государством-предшественником и другим государством-участником.

2. Тот факт, что договор был прекращен или, соответственно, его действие между государством-предшественником и другим государством-участником было приостановлено после момента правопреемства государств, не препятствует тому, чтобы этот договор считался находящимся в силе или, соответственно, чтобы его действие не считалось приостановленным во взаимоотношениях между новым независимым государством и другим государством-участником, если в соответствии со статьей 24 установлено, что они об этом договорились.

3. Тот факт, что договор был изменен во взаимоотношениях между государством-предшественником и другим государством-участником после момента правопреемства государств, не препятствует тому, чтобы неизменный договор считался находящимся в силе в соответствии со статьей 24 во взаимоотношениях между новым независимым государством и другим государством-участником.

ством-участником, если не установлено, что они намеревались применять между собой измененный договор.

РАЗДЕЛ 4: ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Статья 27

Многосторонние договоры

1. Если в момент правопреемства государств многосторонний договор находился в силе в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, и новое независимое государство уведомляет о своем намерении применять этот договор временно в отношении своей территории, то этот договор будет применяться временно между новым независимым государством и любым участником, который явственно выражает свое согласие с этим или в силу своего поведения должен рассматриваться как выразивший такое согласие.
2. Тем не менее в случае договора, относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, необходимо согласие всех участников на такое временное применение.
3. Если в момент правопреемства государств многосторонний договор, еще не вступивший в силу, применялся временно в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, и новое независимое государство уведомляет о своем намерении продолжать применять этот договор временно в отношении своей территории, то такой договор продолжает применяться временно между новым независимым государством и любым договаривающимся государством, которое явственно выражает свое согласие с этим или в силу своего поведения должно рассматриваться как выразившее такое согласие.
4. Тем не менее в случае договора, относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, необходимо согласие всех договаривающихся государств на продолжение такого временного применения.
5. Пункты 1—4 не применяются, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение договора в отношении нового независимого государства было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

Статья 28

Двусторонние договоры

Двусторонний договор, который в момент правопреемства государств находился в силе или применялся временно в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, считается временно применяемым между новым независимым государством и другим соответствующим государством, когда:

- a) они явственно об этом договорились; или
- b) в силу своего поведения они должны считаться выразившими такую договоренность.

Статья 29Прекращение временного применения

1. В случаях, когда договор не предусматривает иного или когда не установлена иная договоренность, временное применение многостороннего договора в соответствии с положениями статьи 27 может быть прекращено:
 - а) путем уведомления о прекращении спустя определенный разумный срок, сделанного новым независимым государством или участником или договаривающимся государством, временно применяющим договор, и по истечении этого срока; или
 - б) в случае договора, относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, путем уведомления о прекращении спустя определенный разумный срок, сделанного новым независимым государством или всеми участниками или, в зависимости от случая, всеми договаривающимися государствами, и по истечении этого срока.
2. В случаях, когда договор не предусматривает иного или когда не установлена иная договоренность, временное применение двустороннего договора в соответствии с положениями статьи 28 может быть прекращено путем уведомления о прекращении спустя определенный разумный срок, сделанного новым независимым государством или другим соответствующим государством, и по истечении этого срока.
3. В случаях, когда договором не предусмотрен более короткий срок для его прекращения или не установлена иная договоренность, разумный срок прекращения составляет двенадцать месяцев с момента получения соответствующего уведомления другим государством или другими государствами, временно применяющими договор.
4. В случаях, когда договор не предусматривает иного или когда не установлена иная договоренность, временное применение многостороннего договора в соответствии с положениями статьи 27 прекращается, если новое независимое государство уведомляет о своем намерении не становиться участником этого договора.

РАЗДЕЛ 5: НОВЫЕ НЕЗАВИСИМЫЕ ГОСУДАРСТВА,
ОБРАЗОВАВШИЕСЯ ИЗ ДВУХ ИЛИ НЕСКОЛЬКИХ
ТЕРРИТОРИЙ

Статья 30Новые независимые государства, образовавшиеся из двух
или нескольких территорий

1. В случае нового независимого государства, образовавшегося из двух или нескольких территорий, применяются статьи 16–29.
2. Когда новое независимое государство, образовавшееся из двух или нескольких территорий, считается или становится в силу положений статей 17, 18 или 24 участником договора, который в момент правопреемства государств находился в силе или в отношении которого было дано согласие на обязательность его в отношении одной или нескольких, но не всех указанных территорий, этот договор применяется в отношении всей территории такого нового независимого государства, за исключением случаев, когда:

- a) из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении всей территории было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия;
- b) в случае многостороннего договора, не подпадающего под действие пункта 3 статьи 17 или пункта 4 статьи 18, уведомление о правопреемстве ограничивается территорией, в отношении которой этот договор находился в силе в момент правопреемства государств или в отношении которой до этого момента было дано согласие на обязательность этого договора;
- c) в случае многостороннего договора, подпадающего под действие пункта 3 статьи 17 или пункта 4 статьи 18, новое независимое государство и другие государства-участники или, в зависимости от случая, другие договаривавшиеся государства договорились об ином; или
- d) в случае двустороннего договора новое независимое государство и другое соответствующее государство договорились об ином.

3. Когда новое независимое государство, образовавшееся из двух или нескольких территорий, становится участником многостороннего договора согласно положениям статьи 19 и когда при подписании его государством или государствами-предшественниками было выражено намерение распространить этот договор на одну или несколько, но не на все указанные территории, этот договор применяется в отношении всей территории такого нового независимого государства, за исключением случаев, когда:

- a) из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении всей территории было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия;
- b) в случае многостороннего договора, не подпадающего под действие пункта 4 статьи 19, ратификация, принятие или утверждение договора ограничивается территорией или территориями, на которые предполагалось распространить этот договор; или
- c) в случае многостороннего договора, подпадающего под действие пункта 4 статьи 19, новое независимое государство и другие государства-участники или, в зависимости от случая, другие договаривавшиеся государства договорились об ином.

ЧАСТЬ IV

ОБЪЕДИНЕНИЕ И ОТДЕЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВ

Статья 31

Последствия объединения государств в отношении договоров, находящихся в силе в момент правопреемства государств

1. Когда два или несколько государств объединяются и тем самым образуют одно государство-преемник, любой договор, находившийся в силе в момент правопреемства государств в отношении любого из них, продолжает находиться в силе в отношении этого государства-преемника, за исключением случаев, когда:

- a) государство-преемник и другое государство-участник или другие государства-участники договорились об ином; или

- б) из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

2. Любой договор, продолжавший оставаться в силе в соответствии с пунктом 1, применяется лишь в отношении той части территории государства-преемника, в отношении которой этот договор находился в силе в момент правопреемства государств, за исключением случаев, когда:

- а) в случае многостороннего договора, не относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник делает уведомление о том, что этот договор применяется в отношении всей его территории;
- б) в случае многостороннего договора, относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник и все другие государства-участники договорились об ином; или
- в) в случае двустороннего договора государство-преемник и другое государство-участник договорились об ином.

3. Пункт 2а не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении всей территории государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

Статья 32

Последствия объединения государств для договоров, не находящихся в силе в момент правопреемства государств

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, государство-преемник, указанное в статье 31, может путем уведомления установить свой статус в качестве договаривавшегося государства многостороннего договора, который не находится в силе, если в момент правопреемства государств любое государство-предшественник являлось договаривающимся государством этого договора.

2. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, государство-преемник, указанное в статье 31, может путем уведомления установить свой статус в качестве участника многостороннего договора, который вступил в силу после момента правопреемства государств, если в момент правопреемства государств любое государство-предшественник являлось договаривающимся государством этого договора.

3. Пункты 1 и 2 не применяются, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

4. Если договор относится к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник может установить свой статус в качестве участника или договаривавшегося государства этого договора лишь с согласия всех его участников или всех договаривавшихся государств.

5. Любой договор, в отношении которого государство-преемник становится договаривающимся государством или участником согласно пунктам 1 или 2, применяется лишь в отношении той части территории государства-преемника, в отношении которой до момента правопреемства

государств было выражено согласие на обязательность данного договора, за исключением случаев, когда:

- а) в случае многостороннего договора, не относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник указывает в своем уведомлении, сделанном согласно положениям пунктов 1 или 2, что этот договор применяется в отношении всей его территории; или
- б) в случае многостороннего договора, относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник и все его участники или, в зависимости от случая, все договаривавшиеся государства договорились об ином.

6. Пункт 5а не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении всей территории государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

Статья 33

Последствия объединения государств для договоров, подписанных государством-предшественником под условием ратификации, принятия или утверждения

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 2 и 3, если до момента правопреемства государства одно из государств-предшественников подписало многосторонний договор под условием ратификации, принятия или утверждения, государство-преемник, указанное в статье 31, может ратифицировать, принять или утвердить этот договор, как если бы оно его подписало, и, таким образом, стать участником или договаривавшимся государством этого договора.
2. Пункт 1 не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора к государству-преемнику было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.
3. Если договор относится к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник может стать договаривавшимся государством или участником этого договора лишь с согласия всех его участников или всех договаривавшихся государств.
4. Любой договор, в отношении которого государство-преемник становится договаривавшимся государством или участником в соответствии с пунктом 1, применяется лишь к той части территории государства-преемника, в отношении которой этот договор был подписан одним из государств-предшественников, за исключением случаев, когда:
 - а) в случае многостороннего договора, не относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник при ратификации, принятии или утверждении договора указывает в своем уведомлении, что этот договор применяется в отношении всей его территории; или
 - б) в случае многостороннего договора, относящегося к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник и все его участники или, в зависимости от случая, все договаривавшиеся государства договорились об ином.
5. Пункт 4а не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении всей территории государства-преемника было бы

несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

Статья 34

Правопреемство государств в случаях отделения частей государства

1. Когда часть или части территории государства отделяются и образуют одно или несколько государств, независимо от того, продолжает ли существовать государство-предшественник:

- a) любой договор, находившийся в силе в момент правопреемства государств в отношении всей территории государства-предшественника, продолжает находиться в силе в отношении каждого образованного таким образом государства-преемника;
- b) любой договор, находившийся в силе в момент правопреемства государств в отношении лишь той части территории государства-предшественника, которая стала государством-преемником, продолжает находиться в силе в отношении только этого государства-преемника.

2. Пункт 1 не применяется, если:

- a) соответствующие государства договорились об ином; или
- b) из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении данного государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

Статья 35

Положение, когда государство продолжает существовать после отделения части его территории

Когда после отделения любой части его территории государство-предшественник продолжает существовать, любой договор, который в момент правопреемства государств находился в силе в отношении государства-предшественника, продолжает находиться в силе в отношении его сохранившейся территории, за исключением случаев, когда:

- a) соответствующие государства договорились об ином;
- b) установлено, что договор относился лишь к той территории, которая отделилась от государства-предшественника; или
- c) из договора явствует или иным образом установлено, что применение договора в отношении государства-предшественника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

Статья 36

Участие в договорах, не находившихся в силе в момент правопреемства государств, в случаях отделения частей государства

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, государство-преемник, указанное в пункте 1 статьи 34, может путем уведомления установить свой статус в качестве договаривающегося государства многостороннего договора, который не находится в силе, если в момент

правопреемства государств государство-предшественник являлось договаривающимся государством этого договора в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.

2. С исключениями, предусмотренными пунктами 3 и 4, государство-преемник, указанное в пункте 1 статьи 34, может путем уведомления установить свой статус в качестве участника многостороннего договора, который вступает в силу после момента правопреемства государств, если в момент правопреемства государств государство-предшественник являлось договаривающимся государством этого договора в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств.

3. Пункты 1 и 2 не применяются, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении данного государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

4. Если договор относится к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник может установить свой статус в качестве участника или договаривающегося государства этого договора лишь с согласия всех его участников или всех договаривавшихся государств.

Статья 37

Участие, в случаях отделения частей государства, в договорах, подписанных государством-предшественником под условием ратификации, принятия или утверждения

1. С исключениями, предусмотренными пунктами 2 и 3, если до момента правопреемства государств государство-предшественник подписало многосторонний договор под условием ратификации, принятия или утверждения и этот договор, если бы он в момент правопреемства государств находился в силе, применялся бы в отношении территории, являющейся объектом правопреемства государств, государство-преемник, указанное в пункте 1 статьи 34, может ратифицировать, принять или утвердить этот договор, как если бы оно его подписало, и, таким образом, стать договаривающимся государством или участником этого договора.

2. Пункт 1 не применяется, если из договора явствует или иным образом установлено, что применение этого договора в отношении государства-преемника было бы несовместимо с объектом и целями этого договора или коренным образом изменило бы условия его действия.

3. Если договор относится к категории, указанной в пункте 3 статьи 17, государство-преемник может стать договаривающимся государством или участником этого договора только с согласия всех его участников или всех договаривавшихся государств.

Статья 38

Уведомления

1. Любое уведомление в соответствии со статьями 31, 32 или 36 делается в письменной форме.

2. Если уведомление не подписано главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, то представителю государства, передающему это уведомление, может быть предложено представить полномочия.

3. Если договором не предусматривается иное, то уведомление:
- а) препровождается государством-преемником депозитарию или, если нет депозитария, участникам или договаривавшимся государствам;
 - б) считается сделанным государством-преемником с момента получения его депозитарием или, если нет депозитария, с момента получения его всеми участниками или, в зависимости от случая, всеми договаривавшимися государствами.
4. Пункт 3 не затрагивает какой-либо обязанности депозитария, установленной договором или установленной иным образом, информировать участников или договаривавшиеся государства об уведомлении или о любом связанном с ним сообщении, сделанном государством-преемником.
5. С учетом положений данного договора, такое уведомление или сообщение считается полученным государством, которому оно предназначено, лишь в момент извещения его об этом депозитарием.

ЧАСТЬ V

ПРОЧИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 39

Случай ответственности государств и начала военных действий

Положения настоящей Конвенции не предрешают ни одного из вопросов, которые могут возникнуть применительно к последствиям правопреемства государств в отношении какого-либо договора из международной ответственности государства или из начала военных действий между государствами.

Статья 40

Случай военной оккупации

Положения настоящей Конвенции не предрешают ни одного из вопросов, которые могут возникнуть в отношении какого-либо договора из военной оккупации территории.

ЧАСТЬ VI

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 41

Консультации и переговоры

В случае возникновения спора между двумя или несколькими участниками настоящей Конвенции относительно ее толкования или применения, они будут, по просьбе любого из них, стремиться разрешить его путем проведения консультаций и переговоров.

Статья 42

Примирительная процедура

Если спор не был разрешен в течение шести месяцев со дня просьбы, указанной в статье 41, любая сторона в споре может передать его на примирительную процедуру, предусмотренную в Приложении к настоящей Конвенции, обратившись с соответствующей просьбой к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и сообщив об этом другой или другим сторонам в споре.

Статья 43

Судебное разрешение и арбитраж

Любое государство при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней или в любой момент после этого может путем уведомления на имя депозитария заявить, что в случае, когда спор не был решен посредством применения процедур, указанных в статьях 41 и 42, этот спор может быть передан на решение Международного Суда путем письменного заявления любой стороны в споре или же на арбитраж при условии, что другое государство-сторона в споре сделало такое же заявление.

Статья 44

Разрешение по взаимному согласию

Независимо от положений статей 41, 42 и 43, в случае возникновения спора между двумя или несколькими участниками настоящей Конвенции относительно ее толкования или применения, они могут по взаимному согласию передать его в Международный Суд или на арбитраж, либо избрать другую соответствующую процедуру урегулирования споров.

Статья 45

Другие находящиеся в силе положения о разрешении споров

Ничто в статьях 41–44 не затрагивает прав или обязательств участников настоящей Конвенции, предусмотренных любыми имеющими силу положениями, связывающими их в отношении урегулирования споров.

ЧАСТЬ VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 46

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 28 февраля 1979 года в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики; а затем до 31 августа 1979 года - в Центральных Учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

Статья 47

Ратификация

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 48

Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 49

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение пятнадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 50

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ двадцать третьего августа тысяча девятьсот семьдесят восьмого года.

[For the signatures, see p. 149 of this volume — Pour les signatures, voir p. 149 du présent volume.]

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет и ведет список мировых посредников из числа квалифицированных юристов. С этой целью каждому государству-члену Организации Объединенных Наций или участнику настоящей Конвенции предлагается назначить двух мировых посредников, и имена назначенных таким образом лиц образуют указанный список. Мировые посредники — включая мировых посредников, назначенных для заполнения открывшейся случайно вакансии, — назначаются на срок в пять лет, и этот срок может быть возобновлен. Мировой посредник, по истечении срока, на который он был назначен, будет продолжать выполнять любые функции, для осуществления которых он был избран в соответствии с положениями следующего пункта.

2. Если к Генеральному секретарю направляется просьба в соответствии с положениями статьи 42, он передает спор на рассмотрение примирительной комиссии, образованной следующим образом.

Государство или государства, являющиеся или являющиеся одной стороной в споре, назначают:

- a) одного мирового посредника, являющегося гражданином этого государства или одного из этих государств, из числа лиц, включенных в упомянутый в пункте 1 список, или из числа других лиц; и
- b) одного мирового посредника, не являющегося гражданином этого государства или одного из этих государств, из числа включенных в упомянутый список лиц.

Государство или государства, являющиеся или являющиеся другой стороной в споре, назначают двух мировых посредников таким же образом. Четыре избираемых сторонами мировых посредника должны быть назначены в течение шестидесяти дней с той даты, когда Генеральный секретарь получает соответствующую просьбу.

Эти четыре мировых посредника в течение шестидесяти дней с даты назначения последнего из них назначают из числа включенных в список лиц пятого мирового посредника, который будет председателем.

Если председатель или какой-либо из других мировых посредников не назначаются в течение предусмотренных выше для их назначения сроков, то они назначаются Генеральным секретарем в течение шестидесяти дней с даты истечения соответствующего срока. Назначение председателя может быть произведено Генеральным секретарем либо из числа лиц, включенных в список, либо из числа членов Комиссии международного права. Любой из сроков, в течение которых должны быть произведены назначения, может быть продлен с согласия сторон в споре.

Любая вакансия должна быть заполнена тем же способом, который был указан для первоначального назначения.

3. Примирительная комиссия сама устанавливает свою процедуру. Комиссия может, с согласия сторон в споре, предложить любому из участников настоящей Конвенции представить ей свое мнение устно или письменно. Комиссия принимает решения и делает рекомендации большинством голосов своих пяти членов.

4. Комиссия может обращать внимание сторон в споре на любые меры, могущие облегчить добровольное решение спора.

5. Комиссия заслушивает стороны, рассматривает претензии и возражения и вносит на рассмотрение сторон предложения, направленные на достижение полюбовного решения спора.
6. Комиссия должна представить свой доклад в течение двенадцати месяцев, следующих за датой ее образования. Этот доклад направляется Генеральному секретарю и передается сторонам в споре. Доклад Комиссии, включая любые содержащиеся в нем выводы о вопросах факта и вопросах права, не является обязательным для сторон и представляет собой лишь рекомендацию, предложенную на рассмотрение сторон с целью облегчения полюбовного решения спора.
7. Генеральный секретарь предоставляет Комиссии помощь и средства обслуживания, в которых она может нуждаться. Расходы Комиссии покрываются Организацией Объединенных Наций.